

a Espanya per escriptors mahometans. Per exemple, hi ha un *Mubámád ben As-Salím* en la Història dels Jutges de Córdova per Al-Ĥušaní (p. 102 del text aràbic); i un *Abu 'l-Qásim ben °Abd es-Salám* en la *Tecmila* d'Aben al-Abbar (núm. 2185).

SALMA (Artà, Mall. 21, e-10)

Dues dades un poc contradictòries: el Mapa Despuig l'anomena *Alma Nou*, *Alma Vey*, doncs s'hauria de deduir que *S'* és l'article vulgar mallorquí; per altra banda, entre les alqueries de *Jartan* (Artà) figura una alqueria *xalman* dins la sèrie següent: *Alqueria Benjdabnon*, *Alqueria xalman*, *Alqueria bonmutxul*, *Alqueria talbecne* (*Llibre del Rep.*, f. 12v, Busquets 731). Existeix una contradicció entre una *S'* vulgar i la *X* inicial de *Xalma*. D'altra banda d'aquest conjunt es treu una clara impressió de nom aràbic, a condició que el *Xalma* del *Repartiment* sigui el mateix lloc que el *Salma* modern. Perquè avui sempre s'usa amb *S'* inicial, així ho escriu en Mascarró i així ho va sentir set o vuit vegades En Coromines: *Sauma Vey*, *Sauma Nou*, *Auzinar de Sauma*, *Saumêta*. Si prescindim de l'escrúpol que causa la *X* inicial de la forma *Xalma* del *Repartiment*, la solució és clara: el nom de persona *Sálmān*.⁶

És un derivat de la conegudíssima arrel *slm* 'estar bé de salut, salvar-se' de la qual deriven *Islam*, *Moslem*, *musulmà*, *salam*, etc. En el nom de persona *Sálmān* l'accent es pot traslladar a la vocal anterior, i realment sol passar així quan és en síl·laba tancada.

D'aquest *Sálmān* surt ben normalment el *Salma* modern (car la vocal fatha davant de *l*, dialectalment, també sona *a* i no *ä*) i la forma del *Repartiment* coincideix a terminar en *-n* igual que la forma del *Gouv. Gen. Alg.* L'únic escrúpol que queda és la grafia *x* del *Repartiment*. Té tot l'aire, doncs, d'ésser un nom de persona aràbic que ha quedat petrificat com a nom d'una possessió. S'explica, però, que els copistes del *Rep.*, sabedors del fet tan comú que els moriscos pronunciaven *x* en lloc de *s*, ho exageressin algunes vegades; i encara és més comprensible que de vegades la gent curialesca (del cardenal D., etc.), prenent la *S'* per article, l'ometessin en escriptures o mapes. També prenen *Sa-* de *Serritxola* per un fals article, i en lloc d'això posen *Ritxolas* en llur mapa.

6. *Gouv. Gen. Alg.*, 345, i Hess (p. 30) el registra com a nom dels beduïns Otebis; la variant *Slēmān* (també a Algèria, *ib.*), està registrada per Hess, Doughty, Huber i Socin com a nom dels beduïns de l'Àrabia central o deserta; i per Littmann (p. 25) a Egipte. També podem pensar simplement en el nom de dona *Sálma* (Algèria, i com a nom de beduïnes per Hess, Doughty i Socin), i és la que ha donat el nom del poble de *Selma*, prop de Santes Creus, a l'est de Tarragona.